

тельствует об практически идентичном толковании происхождения слова *die Toilette*. Иначе говоря, мы можем констатировать почти полное совпадение разных исследовательских точек зрения на источник, из которого данные слова заимствованы немецким языком.

Зафиксируем представленность романского по происхождению слова в двух толковых словарях. *Die Toilette* в «Словаре современного немецкого языка» толкуется как: 1. (Устаревшее, возвышенное) вечернее платье, праздничная одежда дамы; 2. (Только в ед. ч.) одевание и причесывание, особенно по праздничному поводу [3]. В изданном же в 2002 году «Толковом словаре» немецкого языка приводятся следующие его значения: 1. Небольшая комната с туалетом; 2. (В ед. ч.) одеваться, приводить в порядок [1, с. 891].

Сопоставление толкований, представленных в двух толковых словарях немецкого языка, выявило как утратившее актуальность в настоящее время значение («вечернее платье, праздничная одежда дамы»), так и появление в процессе употребления данной номинации нового значения («небольшая комната с туалетом»).

В результате сопоставления значений заимствованного слова в немецком словарном составе с его «судьбой» в современном немецком языке, нами было установлено расхождение такого рода: *die Toilette* является заимствованием из франц. *toile* в значении «платок, сукно», однако в немецком языке приобрело: «небольшая комната с туалетом» и «одеваться, приводить в порядок» [1, с. 891].

Заключение. В результате сравнительно-сопоставительного анализа значений заимствованных элементов в словарном составе современного немецкого языка с их семантикой в языках-источниках у ряда слов нами было выявлено расхождение значений слов романского происхождения (*die Granate, die Toilette*), вошедших в состав немецкого языка, с их первоначальной семантикой.

1. Duden, Das Bedeutungswörterbuch / hrsg. Von der Dudenredaktion: [red. bearb.: B. Eickhoff, A. Haller-Wolf, A. Klosa [et al.]]. – 3., neu bearb. und erw. Aufl. – Mannheim [etc.]: Dudenverlag, 2002. – 1103 s.

2. Duden, Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache: [die Geschichte der deutschen Wörter bis zur Gegenwart: 20 000 Wörter und Redewendungen in ca. 8 000 Artikeln]; auf der Grundlage der neuen amtlichen Rechtschreibregeln / hrsg. Von der Dudenredaktion. – 4., neu bearb. Aufl. – Mannheim [etc.]: Dudenverlag, 2007. – 960 s.

3. Klappenbach, R. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache / hrsg. von Ruth Klappenbach und Wolfgang Steinitz // DWDS – Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart [Elektronische Ressource]. – Berlin: Akademie, 1952–1977. – Zugangsregelung: <https://www.dwds.de>. – Zugangsdatum: 07.05.2018.

4. Pfeifer, W. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen / Wolfgang Pfeifer // DWDS – Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart [Elektronische Ressource]. – Deutscher Taschenbuch Verlag, 1989–1995. – Zugangsregelung: <https://www.dwds.de>. – Zugangsdatum: 05.05.2018.

ОТКРЫТЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ

Толкачёва К.Ю.,

преподаватель ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Турковская Е.В., канд. пед. наук, доцент

Возрастающая роль информации, массовая компьютеризация, изменения, происходящие на рынке труда, развитие, использование цифровых и информационно-коммуникационных технологий во многих сферах деятельности привели к становлению нового типа общества – информационного.

Актуальность исследования определяется тем, что в связи с использованием компьютерной техники и сети Интернет как источника информации, средства коммуникации, инструмента организации дистанционного обучения и средства самообразования целесообразно рассмотреть открытые образовательные ресурсы (ООР) в качестве доступного способа получения информации по изучаемому языку, эффективного средства формирования навыков речевого общения.

Цель исследования – выявление критериев эффективности использования ООР в процессе формирования навыков речевого общения учащихся.

Материал и методы. Данное исследование проводилось на базе УО «Средняя школа № 46 г. Витебска» в 9 «А» и 9 «Д» классах. Теоретико-методологической базой работы послужили научные исследования Е.Н. Солововой, Т.В. Ивановой в области обучения навыкам говорения [1, 2]. В работе используются следующие методы исследования: 1) теоретический

метод: изучение, анализ психолого-педагогической литературы, систематизация материалов; обобщение традиционного и инновационного педагогического опыта; 2) метод экспериментального исследования: проведение диагностических процедур по исследованию эффективности разработанной методики обучения говорению на основе ООР; 3) сравнительно-сопоставительный метод позволил нам выявить уровни сформированности речевых навыков учащихся, применяющих в обучении ООР и обучающихся без них; 4) метод математического анализа: анализ, обработка полученных данных.

Результаты и их обсуждение. Исследование проводилось на уроках английского языка в СШ № 46 г. Витебска. В эксперименте приняли участие 48 учеников 9 «А» и 9 «Д» классов. Возраст участников эксперимента – 14–15 лет. Наше исследование проходило в рамках изучения темы «My family». В 9 «Д» обучение осуществлялось на основе учебника «Английский язык» для 9 класса под редакцией Л.М. Лапицкой с использованием аудиоматериалов, разработанных к учебному пособию. В результате диагностического наблюдения мы отмечаем, что учащиеся испытывали трудности в выражении личного отношения к обсуждаемой теме, объём высказывания являлся недостаточным в рамках требований, предъявляемых программой из-за ограниченного материала, представленного в учебнике для 9 класса.

Выдвинув гипотезу о том, что ООР способствуют эффективному формированию навыков речевого общения учащихся, нами были использованы ООР в экспериментальной группе 9 «Д» класса для формирования навыков говорения в процессе изучения темы «My family».

В процессе опытного обучения мы руководствовались требованиями к критериям эффективности использования ООР, выдвигаемые Концепцией иноязычного образования в Республике Беларусь при формировании навыков говорения на иностранном языке [3], а также требованиями, прописанными в коммуникативных задачах в учебной программе по предмету «Иностранный язык» для 9-х классов учреждений общего среднего образования с русским языком обучения и воспитания [4]. Для монологической речи критериями являются: развёрнутость, логичность и связность высказывания, самостоятельность и инициативность в высказываниях, объём высказывания, правильность и разнообразие используемых лексических и грамматических средств, выражение личного отношения к теме или проблеме высказывания, соответствие высказывания теме обсуждения.

Для диалогической речи критериями выступали: количество реплик от каждого собеседника, поддержание контакта в разговоре, уместность используемых речевых клише, быстрота реакции, выражение собственного мнения по обсуждаемой теме, наличие умений использовать как вербальные, так и невербальные средства общения, владение компенсаторными умениями в случае затруднений (репликами переспроса, уточнения информации), грамматическая и фонетическая корректность высказывания.

В экспериментальной группе с целью развития монологической речи использовались материалы сайта www.lektsii.org, где учащимся были представлены тексты по теме «My family» в качестве языковой, речевой опоры для составления собственных речевых высказываний. Возможности блога, размещенного на сайте livejournal.com, позволили ускорить процесс развития коммуникативных навыков, так как в процессе работы учащиеся мотивированно, последовательно, связно, развёрнуто излагали свои мысли, аргументировали свою точку зрения, уточняли или дополняли сказанное, выражали эмоциональную оценку в комментариях о том, как сохранять, поддерживать хорошие отношения в семье [5].

В качестве наиболее продуктивного средства формирования навыков диалогического общения на иностранном языке являлось использование бесплатных сетей языкового обмена – www.tandem.net, www.interpals.net, где учащимся было предложено познакомиться с носителями английского языка и потренировать свою речь в процессе обсуждения хобби, интересов, досуга в выходные дни. Кроме этого, в процессе обучения диалогической речи нам предоставлялось целесообразным использовать видеоматериалы сервиса Youtube в качестве основы для составления учащимися своих собственных диалогов, проведения ролевых игр [6].

Результаты исследования показали, что обе группы владеют материалом по теме «My family», а именно: используют в речи изученный языковой материал, расспрашивают о межличностных отношениях, рассказывают о своих отношениях с родственниками, друзьями, обсуждают проблему отношений между поколениями. Однако монологические высказывания экспериментальной группы, в которой нами применялись материалы ООР, были более содержательными, развёрнутыми, включали выражение собственного мнения и отношения по обсу-

ждаемым темам. При проверке диалогических умений было выявлено, что экспериментальная группа более свободна в высказываниях: широко использует речевые клише, быстрее реагирует на реплики собеседников, включая в них выражение собственной точки зрения, обладает хорошими фоновыми знаниями по теме. Контрольная группа испытывала затруднения в поддержании контакта в разговоре, выражении собственного мнения по теме, слабо владела репликами переспроса, уточнения информации, была медленнее в реагировании на реплику собеседника.

Таким образом, на основе полученных данных мы пришли к выводу, что применение ООР позволяет повысить уровень сформированности речевых навыков учащихся.

Уровни сформированности речевых навыков	Контрольная группа (23)		Экспериментальная группа (25)	
	До работы	После работы	До использования ООР	После использования ООР
высокий	17%	30%	16%	40%
средний	70%	61%	72%	56%
низкий	13%	9%	12%	4%

Закключение. В проведённом исследовании мы рассмотрели и проанализировали критерии эффективности использования ООР и пришли к следующему выводу: применение ООР положительно сказывается на процессе формирования навыков монологической и диалогической речи, делает процесс усвоения знаний более эффективным, так как уровень образовательных результатов выше у группы, которая при изучении темы использовала возможности и материалы открытых образовательных ресурсов.

1. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – М. : АСТ : Астрель, 2010. – 238 с.

2. Иванова, Т.В. Теория и методика обучения иностранному языку: Базовый курс лекций / Т.В. Иванова, И.А. Сухова // Теория и методика обучения иностранному языку: Базовый курс лекций : учеб. пособие : в 3 ч. / Башкир. гос. пед. ун-т ; сост.: Т.В. Иванова, И.А. Сухова. – Уфа, 2008. – Ч. 2. – С. 43–56.

3. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/4533693/>. – Дата доступа: 03.04.2018.

4. Программа учебного предмета «Иностранный язык» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://adu.by/ru/homepage/obrazovatelnyj-protsess-2017-2018-uchebnyj-god/1274-anglijskij-yazyk.html>. – Дата доступа: 03.04.2018.

5. Getting along with parents [Electronic resource]. – Mode of access: <https://teacherenglish.livejournal.com/504.html>. – Date of access: 03.04.2018.

6. Talking About Your Family in English – Spoken English Lesson [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.youtube.com/watch?v=vXI2lRCnTKw&t=325s>. – Date of access: 03.04.2018.

ПРЭЦЭДЭНТНАЕ ІМЯ Ў ПАЭТЫЧНЫМ РАДКУ ГЕНАДЗЯ БУРАЎКІНА

Чарняўская Г.А.,

студэнтка 4 курса ВДУ імя П.М. Машэрава, г. Віцебск, Рэспубліка Беларусь

Навуковы кіраўнік – Мартынкевіч С.В., канд. пед. навук, дацэнт

Разгляд анамастычнай лексікі ў святле тэорыі прэцэдэнтнасці дае магчымасць атрымаць новыя звесткі пра лінгвакультурныя асаблівасці беларускай мовы, што з'яўляецца актуальным на сучасным этапе развіцця беларусістыкі. Мэтазгодна разгледзець, якую ролю адыгрываюць прэцэдэнтныя феномены ў творах Генадзя Бураўкіна.

Мэта даследавання – выявіць сэнсавую ролю, выяўленчую функцыю і асаблівасці ўжывання, успрыняцця і інтэрпрэтацыі інфармацыі, якую рэпрэзентуюць прэцэдэнтныя імёны ў паэтычным радку Генадзя Бураўкіна.

Матэрыял і метады. Матэрыялам паслужылі выбраныя вершы Генадзя Бураўкіна (з 1955 па 1995). Даследаваны фактычны матэрыял дазволіў зрабіць вывады пра заканамернасці ўжывання прэцэдэнтных імёнаў у вершах паэта. Метады даследавання – апісальны, функцыянальна-стылістычны, кантэкстуальны.

Вынікі і іх абмеркаванне. Прэцэдэнтнае імя ў мастацкім радку выконвае канататыўную і экспрэсіўную функцыю і выкарыстоўваецца для перадачы нацыянальна-культурнай інфармацыі. Яно звязана “або з шырока вядомым тэкстам, які адносіцца, як правіла, да ліку прэцэдэнтных, або з сітуацыяй, якая шырока вядома носьбітам мовы і выступае як прэцэдэнтная” [2, с. 81]. Прэцэдэнтнае імя – гэта своеасаблівы мікратэкст, які ўплывае на ўяўленне чытача, абуджае яго фантазію, тым самым прыцягвае ўвагу да пэўнай культурнай з’явы.